



## EESTI ORGANISATSIOONIDE ÜMARLAUD



Fotod: Ly Tuubel

12. oktoobril toimus Londoni saatkonnas suursaadik Aino Lepiku kutsel Ühendkuningriigis tegutsevate Eesti organisatsioonide ümarlaud. Ümarlaud on üritus, mille eesmärk on kokku tuua ÜKS tegutsevate eestlaste organisatsioonide esidajad ning anda neile võimalus ühiselt arutada organisatsioonide tegevuse seisukohalt olulisi teemasid ja peatuda ka murekohtadel.

Sellel aastal toimus ümarlaud kolmandat korda ning esindatud olid paljud Eesti organisatsioonid. Saatkonna uue pressidiplomaadina korraldas ümarlauda esmakordselt, aga minu hinnangul on sellest juba praeguseks kujunenud kena traditsioon, mida hindavad kõrgelt nii osalejad kui ka saatkond.

Käesoleval aastal palusime saatkonna poolt ümarlauale esinema kultuuriministeriumi kultuurilise mitmekesisuse asekancleri Anne-Ly Reimaa, kes kõneles sellest, kuidas Eesti riik saab ÜK Eesti kogukonnale omapoolset tuge pakkuda ja aidata hoida sidet kodumaaga ning millised

on võimalused erinevate ettevõtmiste jaoks Eestist toetust taotleda.

Samuti osales ümarlaval Priit Rohtmets Tartu Ülikoolist, kes tegi lühikärgelise Rahvusarhiivi kureeritava Rahvuskasulaste programmi raames üle maailma laiali paisatud Eesti arhiivide korraldamisega seonduvast.

Pärast ettekandeid said kõik ümarlaval osalejad võimaluse sõna võtta ning tõstatada südamele olevaid teemasid või küsimusi, mis vajasisid üheskoos arutamist. Lisaks organisatsioonide aastaplaanide tutvustamisele jäid seekordsest ümarlauast olulisemate märksõnadena kõlama Eesti Hääl tulevikuga seonduv, Euroopa eestlaste laulupeo korraldamise plaan ning idee luua Ühendkuningriiki Eesti kultuurikeskus.

Minu hinnangul on igati vajalik, et teatud aja tagant on siinsetel Eesti kogukonna esindajatel võimalus saatkonna egiidi all kokku saada. Suhtlemine ja üksteise kuulamine ning kogemuste vahetamine on äärmiselt oluline kui tahame eestlust ja

Eesti kultuuri Ühendkuningriigis alal hoida ning edendada.

Seetõttu on mul siiralt hea meel, et nii palju toredaid ja missioonitundega inimesi saatkonda mõtteid vahetama tuli. Eestlased on tõepoolest tegusad ja aktiivsed ning see teeb meele heaks. Tahaksin loota, et ka kõigi osalejate jaoks oli tegemist kordaläinud päevaga, mis andis innustust oma tööga edasi minna ning uusi ideid, mida ellu viia.

Loodan, et järgmise aasta oktoobris toimub ümarlaud taas ning mul on juba praegu mõned mõtted, kuidas seda ettevõtmist kõigi osalejate jaoks veelgi huvitavamaks ja kasulikumaks muuta. Samuti on kõik teretulnud saatkonnaga omapoolseid ideid ja soovitusi jagama. Kinnitan, et nii mina kui teised saatkonna inimesed on alati valmis kuulama ja võimalusel ka kogukonna ettevõtmisi toetama ning neis rõõmuga kaasa lööma.

ÜKS tegutsevatest Eesti organisatsioonidest olid sellel aastal ümarlaval esindatud

1 Üritused Inglismaal

2 Intervjuu Marrit Kannaga  
Gert Helbemäe 100

3 Uudiseid Šotimaalt  
ja Eestist

4 Eelseisvad üritused  
Teated ja reklaamid

Järgmine Eesti Hääl ilmub  
18. detsembril  
Kaastööd ja kuulutused palume  
hiljemalt 8. detsembriks



Anne-Ly Reimaa ja Priit Rohmets

Nädal enne ümarlauda külastas lahke ja sõbralik Tartu ülikooli teadur Priit Rohmets Põhja-, Kesk-Inglismaa ja Londoni kogudusi ja aitas neil korda panna koguduste kiriku arhiivi.

Bradfordi Eesti Kodu Klubi, Eesti Abistamise Komitee, Eesti Gild Londonis, Eesti Haridusfond, EELK kogudused, Eesti Hääl, Eesti Kool Londonis, Eesti Kool Põhja-Inglismaal, I.E.S. Tulevik, Inglismaa Eestlaste Ühing, Leicesteri Eesti Maja, Londoni Eesti Maja, Londoni Eesti Selts, Nottinghami eestlased. Lisaks suursaadikule olid saatkonnast esindatud konsulaarõunik Sven Tõlp, kultuurinõunik Kristel Oitmaa ja pressidiplomaat Helen Rits.

Helen Rits, Saatkonna pressidiplomaat  
Fotod ümarlauast leiab Eesti saatkonna Flickr kontolt:

<http://www.flickr.com/photos/estonianembassyinlondon/sets/72157636476324995/>

## SÕDURITE ÕHTU BRADFORDIS



Foto: Toomas Ojasoo

Üllatavalt suur arv rahvast kogunes 29. oktoobril Bradfordi Eesti Kodusse, et mälestada ja austada eesti sõdureid.

Bradfordi Eesti Kodu esimees Vello Vahter avas õhtu lühikese sõnavõtuga ja mälestusega langenud sõduritele, millele järgnes suursaatkonna esindaja Helen Ritsi tervitus. Uus saatkonna pressidiplomaat Helen külastas Bradfordi Eesti Kodu esmakordselt koos elukaaslasega.

John Billington mängis kandel kaks eestipärast lugu ja Reet Järvik kandis ette Hendrik Visnapuu luuletuse 'Ole tervitet, tervitet ... (Mälestus noorte langenud sõduritele).' Londonist olid

tulnud esinema noored eesti muusikaõpilased Kaarin Lehemets, Marike Kruup ja Kristiina Rokasevits. Kaks viiulimängijat ja klaverimängijat andsid imeilusa ning südamliku lühikontserdi, mida publik võttis väga soojalt vastu.

Inglismaa Eestlaste Ühingu esimees tänas lõppsõnas kõiki esinejaid ja ka perenaisi Hellet ja Jacquit.

Õhtu kestis edasi traditsioonilise sõduri hernesupi söömisega, mille juurde pakuti ka pitsi viina. Rahvas istus veel kaua koos üksteisega vesteldes ja nautides sõbralikku meeleolu. Oli meeldiv ja kena õhtu!

Reet Järvik, Toimetaja





## INTERVJUU MARRIT KANNAGA

Marrit Kanna, kes on aktiivne õpetaja taasisutatud Põhja-Inglismaa Eesti Koolis räägib oma karjäärist, perest, muljetest Inglismaa elust ning ka uuest koolist.

Palun jutusta meie lugejatele natukene oma lapsepõlvest ja nooruseast Eestis.

Ma sündisin ja kasvasin üles Tartus, kus ma käisin lasteaias ja koolis. Minu ema oli inglise

keele õpetaja ja isa insener, mõlemad vaga töökad inimesed ning nüüdseks pensionil. Minu lapsepõlv oli vaga tavaline, ma olin vaga hästi oma vanemate poolt hoitud ja toetatud. Minu eluviis oli juba lapsest saadik väga aktiivne ning ma tegelesin palju spordiga ja õues mängimisega. Koolis olin ma tubli viieline õpilane, kellele meeldis koolis käia.

Räägi meile natukene oma haridusest ja karjäärist enne kui saabusid Inglismaale.

Ma käisin koolis Tartus, Miina Härma Gümnaasiumis, sealt ilmselt pärines ka minu huvi inglise keele ja kultuuri vastu, ning pärast seda õppisin Tartu Ülikooli majandusteaduskonnas, mille lõpetasin 1998. Peale ülikooli lõpetamist töötasin kaubanduses: Põlva tarbijate ühistus sortimendi juhina ning hiljem Tartu TTKs projektijuhina. 2004. aastal lisandus minu haridusse ka magistrikraad ärijuhtimises (MBA). Seda pean ma ka oma suurimaks veaks elus, kuna läksin õppima seda, mis oli tol hetkel populaarne aga mite seda mida südames tahtsin.

Millal Sa tulid Suurbritanniasse ja mis põhjusel?

Suurbritanniasse kolisime 2004. aastal, kuna otsisime uusi väljakutseid. Samuti on Eestis palju negatiivsust ja üksteisega võistlemist ning tahtsime sellest eemale saada. Inglise elustiil ja kultuur on mulle alati hingelähedane olnud ning oli soov ka ise seda proovida ning tänaseni pole hetkegi kahetsenud.

Mis on sinu tööala Manchesteris

Hetkel töotan ämmaemandana Manchesteris. Õppisin siin ümber (lõpetasin kohaliku ülikooli sellel aastal), kuna hinges on alati olnud soov töötada meditsiinalal ning siin ei vaata keegi täiskasvanu õppija (mature student) peale viltu. Minu soov on pakkuda naistele tuge ning informatsiooni, et nad saaksid ise oma valikud teha sellel ilusal perioodil nende elus. Enne seda töötasin 'team leader'-ina kaubanduskeskuse klienditeeninduses.

Kuidas tundub elu Inglismaal?

Meie oleme eluga siin väga hästi kohanenud ning rahul. Me oleme siin õnnelikud. Minu abikaasa töötab oma firmas, vanem laps on hästi kohanenud kohaliku eluga ning kaib college-s kus ta teeb A-levels. Väiksem laps alustas just koolis.

Milliseid sarnadusi oled leidnud inglaste ja eestlaste vahel? Mis on erinev?

Sarnasusi pole eriti palju, küll on inglased positiivsemad ning oskavad rohkem lõõgastuda. Eestlased ei oska puhata ega elu nautida. Samuti on eestlased väga kinnised ja tagasihoidlikud. Ma ise olen siinoldud aja jooksul palju muutunud. Olen rohkem avatum, positiivsem ning enesekindlam.

Kui palju on eestlasi Manchesteris ja ümbruskonnas?

Me ei puutu eestlastega rohkem kokku kui läbi Eesti Kooli, küll olen kuulnud et Manchesteris on palju eestlastest tudengeid



Kas tunned ennast nüüd juba põlise 'Mancunian-ina'?

Täna sel päeval juba ilmselt palju rohkem kui tartlasena.

Kui tihti Sa Eestis käid ja milline tunne sul on kui viibid taas kodumaal?

Eestis üritame käia korra aastas vanemaid külastamas. Nädalast tavaliselt

oleme põhiliselt Valgemetsas, Põlvamaal ja Tartus. Seal on ilus loodus, väga rahulik ja vaikne. Mulle sobib kiire ja aktiivne eluviis ning seal olles tunnen sageli sellest puudust.

Sul on kaks last. Kas üritate neid koos abikaasaga üles kasvatada eesti vaimus? Mida tähendab teile eestlus?

Minu poeg on 17 ja tütar 5 aastane. Me pole kunagi mõelnud mis vaimus me neid kasvatame. Me soovime, et nad teeavad ise neid valikuid tulevikus, mida neid õnnelikuks teevad. Lapsed on teadlikud oma juurtest ja räägivad eesti keelt. See on minu jaoks eestlus. Mida nad sellega teevad on juba nende otsustada tulevikus.

Oled Põhja-Inglismaa Eesti Kooli õpetaja. Palun räägi meile natukene uue eesti kooli asutamisest, esimestest koolipäevadest ning ka kooli sihtidest, eesmärkidest ja tuleviku plaanidest.

Eesti kooli mõte tuli seoses väiksema lapsega, kellele on lihtsam inglise keeles suhelda kui eesti keeles. Kooli eesmärk on siinsetele lastele pakkuda keskkonda, kus nad näevad et on ka teisi lapsi kes eesti keelt räägivad. Samuti soov tutvustada eesti tähtpäevi läbi meisterdamise. Hetkel on meil 15 nimekirjas, kuid loodame suurendada laste arvu, et tagada tulevik koolile. Meil on koolis väga lõbus: õpime, mängime, meisterdame ja laulame ning oleme alati avatud uutele lastele olenemata vanusest. Samuti saavad vanemad oma vahel suhelda ning nagu eestlastele kohane on meil alati kohvilaud koos suupistetega.

Kuidas sa veedad vaba aega?

Niipalju kui mul vaba aega on, veedan oma lastega. Samuti meeldib mulle sport, ma osalen 'boot camp'-des, mis on sõjaväelise taustaga treeningud ning käin palju jooksmas. Ma jooksen heategevuseks 10km ja poolmaratone. Jargmise aasta plaanis on ka maraton, mis on uus valjakutse minu jaoks. Samuti meeldib mulle küpsetada ja kokata.

Mis on sinu elus olnud siamaani kõige suurem saavutus?

Minu lapsed ning et mul on lõpuks karjäär millest olen aastaid unistanud.

Inglismaal on raadio saade „Desert Island Discs“. Kui oleksid sellises olukorras s.t. üksinda kusagilkenal saarel - millise raamatu, millise CD ja millise luksuse (ainult üks on lubatud) sa võtaksid kaasa?

Võtaksin kaasa Oscar Wilde'i raamatu 'A Picture of Dorian Gray' ja Coldplay CD 'X&Y'. Luksuseks oleksid minu jooksu tossud, mida ma küll maha jatta ei tahaks! ☺

Kas on midagi veel, mida soovid meie lugejatele ütelda?

Nautige elu, hoidke ja aidake teineteist ning tegelege asjadega mis teevad teid õnnelikuks.

Suur tänu Sulle Marrit, et võtsid aega oma kiirest elust meie küsimustele vastamiseks. Oli rõõm sinuga juttu ajada Soovin Sulle, su perele ning ka uuele Eesti Koolile palju edu ja kõike head tulevikuks. Reet Järvik

## GERT HELBEMÄE 100

Mälestusi ja mõtteid kirjanik Gert Helbemäest

Olen vist üks vähestest, kes veel mäletab meie tuntud ja lugupeetud eesti kirjanikku Gert Helbemäed. Minugi mälestused on väga põgusad, sest Gert elas Inglismaa suures pealinnas Londonis, mina aga Põhja-Inglismaa tööstuslinnas Bradfordis.

Siiski kohtusime nii mõnigi kord. Gert koos abikaasa Arega, käis Bradfordis külas laulu ja näitlejate paari Jaan ja Elena Villardi juures ja mõnikord kohtusime ka Bradfordin 'Eesti Kodu' klubis. Gert oli alati sõbralik ja lahke ega unustanud kunagi tere-kätt andmast. Ka tundis ta alati kõiki inimesi, keda kunagi oli kohanud.

Mäletan ka seda, et laulsime talle ikka 'Hele täht sa vaikselt vilgud.' Millegipärast see laul talle eriliselt meeldis ja mainis isegi, et see on ju teie leib-cantus.

Kord viibis Gert ka minu kodus, kuid kahjuks ma ei mäleta kõike hästi, kuna olin perenaisena tegevuses.\*

Palju tänu Sulle, Gert, nende toredate raamatute eest, mis sinu sulest ja



südamest rahva kätte jõudsid. Olen neid lugenud ikka ja uuesti ja alati on nad uued ja huvitavad. Tean, et olid nagu mina Tallinnast pärit ja selle tõttu nagu oskan Sind näha Tallinna tänavatel liikumas.

Puhka rahu, kallis Gert, oled ja jääd alati oma kirjandusliku loominguga eesti rahva südamesse!

'Hele täht sa vaikselt vilgud, Sinetavast taevast pilgud. Ära peida minu eest Oma lahkete silmakest.'

Lydia Järvik - oktoober 2013

\* Toimetaja märkus! Mina aga mäletan paremini seda õhtut kui Gert oli meie kodus koos teiste külalistega. Olin siis noor teismeline tüdruk aga siiski jättis Gert mulle väga sooja ja sügava mulje. Tal olid väga pehmed käed (olin harjunud suruma meeste käsi, kes töötasid vabrikutes!) ja ta oli väga rahulik kuid samal ajal tõesti südamlilik ja kena. Sain aru, et oli tegemist sügava kunstiinimese hingega. Avaldan siinjuures omalt poolt kui praeguse Eesti Hääle toimetajana esimesele Eesti Hääle toimetajale austust ja lugupidamist tema panuse eest eesti kirjandusele. Reet Järvik

Sada aastat on möödunud Gert Helbemäe sünnist 10. novembril 1913. On väheseid inimesi, kellel on veel temast mälestusi.

Gert suri kui ma olin 23. aastane. Kasvasin üles Londonis ja noorena elasin vaid lühikese bussisõidu kaugusel Helbemäe korterist, Londoni Eesti Majast ja Eesti Hääle trükikojast eemal. Kohtasin GH'i üritustel Eesti Majas, väga noorena Eesti Hääle trükikojas Lille Road'is ning ka teistel suurematel üritustel Londonis.

Mis jäid mulle eriti meelde on jõululaadad Londoni Eesti Majas. Ümber saali olid müügilauad – käsitöö, ühatöö, toidud ja konservid ning ka eesti kirjandus ja raamatud. Saalis oli vastastikku kaks pikka lauda, mis paindusid raamatute raskuse all. Ühe taga oli Gert Helbemäe, kes müüs 'Eesti Kirjanike Kooperatiivi' raamatuid Rootsist ja saalis ukse kõrval oli minu isa laud, millel olid 'Orto' raamatud Kanadast müügil! Nende kahe firma vahel oli konkurents.

**Karl Eerme tervitus Eesti Hääles Gert Helbemäe 50. aasta juubeli puhul.**

Gert Helbemäe viiekümne aastane! Seda ei tahaks nagu uskuda, seda ei oska kuidagi märgata. Kummaline küll, eksilis, kus peagu kõigil tuli elu uuesti alustada, enamikul paljakäsi, pole nagu aega oma eaga kaasa sammuda. Jääd maha oma east, jääd olemuselt nooremaks oma aastatest.

>>

Uus ajajärk algas roomaniga „Elamata elu“ milles kirjanik siirdus olevikku, vaatlema inimhinge psühholoogilist olemust. Järgnesid romaanid „Kägu odraokkaga“, „Õekesed“ jne. Ka see kes pole kirjanduse lugeja tunneb ometi Helbemäed „Eesti Hääle“ tõttu. Ei oskaks kujutleda eestlaskonna elu Inglismaal „Eesti Hääleta“! Ajakirjaniku töö pole meil varem ega nüüd olnud eriti tänuväärne ja tasuv. Nõuandjaid ja arvustajaid on palju. Kuidas sadu risti-rästi vastukaivaid soove ühe ajalehe juures koordineerida – ja seda aastaid – see on tõesti rohkem kui kunst. Toimetaja Helbemäe on kõigest üle saanud.

Meie ei tohi unustada seltskonna inimest Helbemäed! Nii vähe on aega loominguks ja ometi on ta suutnud osa võtta

Gert tuli Inglismaale 1947. aastal. Minu isa oli juba siin mitu aastat elanud ja samal aastal aitas ta luua Inglismaa Eestlaste Ühingu koos Endel Arujaga, Jaak Tauliga ja teistega. Jutt käis nii, et oli vaja eestlaste häälekandjat Inglismaal ja sobiv isik selle toimetamiseks oli Gert Helbemäe. Sellel ajal oli vaja luba ajalehe väljaandmiseks ning ka pangaarve saamiseks. Luba läksid küsima need samad härrasmehed. Küsiti ajalehe nime, millele Gert olla vastanud otsekohe „Eesti Hääle“. See nimi on püsinud tänapäevani. Pangaarvet tuli aga nimetada inglise keeles – „Estonian News“.

Mõni aasta pärast GH'i surma palus Salme Pruuden, et ma loeksin katkendi Gert Helbemäe 'Raekooli õpilases' ühel üritusel Eesti Majas. Seda ma tegin hea meelega.

Muidugi kõik, kes tundsid Gert Helbemäed, mäletavad tema „trademark'i“ piipu!

Toomas Ojasoo – Eesti Hääle administraator.

organisatsiooni tööst, olla nende juhatustes – korraldada kultuurilisi üritusi. Mainin vaid 'PEN in Exile', E.E.L.K. Londoni Kogudust, Inglismaa Eestlaste Ühingu ja Londoni Eesti Klubi. Igal pool oled suutnud ja suudad kaasa töötada.

**Arvo Mägi pühendus Gert Helbemäele Eesti Hääles tema 60. aasta juubeliks.**

Gert Helbemäe on esimesi „kinnamehi“ meie kirjanduses – päritolult ja ainealalt. Iseseisvuse lõpuni lasus meie kirjanduse raskuspunkt maaelu kujutamisel, Tammsaare ja Ristikivi linlased kuulusid esimesse põlvkonda, Tuglas ja Gailit teesklesid linlasi oma suvitusromaanides. Helbemäe on kogu oma olemusega linna juurdunud. See sunnib teda ka uurima oma linna, Tallinna minevikku – ja seda kujutama, eriti vanemal ajal. „Vaikija“ novellides, noorsoojutustuses „Raekooli õpilane“ ja romaanis „Sellest mustast mungast“ kerkib vana Tallinn lugeja ette, mitte üksi lahtise kulissina tegevuse taustal, vaid organilise osana sellest. Linn on tegevuskohaks ka mujal: iseseisvuseaegne Tallinn („Õekesed“, „Kägu odraokkaga“), „Ohvriäev“ 16. sajandi alguse Lüübek („Sellest mustast mungast“), tänapäeva London („Ainult ajutiseks“, „Pagejad“).



EESTLASED PÕHJAMERE KALDAL

Paljudele ei ütle linna nimi Aberdeen midagi. Tallinnale rahvaarvult alla jääv suures osas hallidest graniitehitistest roosiderikas linn Põhjamere kaldal Kirde-Šotimaal, kuhu on kanda kinnitanud suurimad Euroopa naftafirmad ja üllatavalt palju noori eesti tudengeid. Aberdeeni Ülikool on värsketele üliõpilastele olnud ahvatlev sihtkoht kõrghariduse omandamiseks. Ja selgi aastal tuli juurde palju noori, kuigi täpset arvu ei tea hetkel keegi. Oletatavalt õpib hetkel ainuüksi Aberdeeni Ülikoolis üle saja eestlase, lisaks veel Robert Gordon Ülikool ning Aberdeeni Kolledž.

Tervitamaks uusi tulijaid ning et taaskohtuda siin pikemalt olnutega, toimus 12. oktoobril Kilau kohvikus, Old Aberdeenis, otse kauni Aberdeeni Ülikooli peahoone lähistel, eestlaste sügispidu. Kohale tulnuid oli umbes kolmekümne inimese ringis, nii tudengeid kui ka muudelt elualadelt, ning peo programm oli tihe. Saabujaid ootas rikkalik eestipäraste suupistetega laud ja kohtumise avas Eesti Aukonsul Aberdeenis Simpson Buglass, kes esindab Eesti konsulaati Kirde Šotimaal alates veebruarist 2013 ning kelle konsulaarpiirkondadeks on Šotimaa maakonnad: Aberdeenshire, Angus, Dundee City, Highland, Moray, Perth and Kinross ning Na h-Eileanan Siar'i, Orkney ja Šetlandi saared. Tutvustanud end ja oma ülesandeid, leidis aukonsul kiiresti kohalike eestlastega ühise keele ning vabas vestlusringis jagati mõtteid kuidas kogukond ja aukonsul saaks koostööd teha. Oma tegemisi tutvustasid ka Tanel Altmets ja Henri Raadi, värskelt rajatud eesti organisatsioonide presidendid ülikoolide juures: Aberdeen University Estonian Society ja Edinburgh University Estonian Society.

Pärast ühislaulmist, millega meenutasime Eesti armastatuima helilooja Raimond Valgre 100. sünniaastat tema kaunite meloodia-tega, oli meil otseühendus üle Skype tuntud eesti kirjaniku Peeter Sauteriga. Öhtu naelaks kujunes katkend Lydia Koidula näitemanängust "Saaremaa onupoeg", mida esitlesid värskelt ilmunud inglisekeelsest tõlkeversioon-ist Craig Rennie ja Sean Marnoch, Lüttube Digital Publishing asutajaliikmed-toimetajad.

Erilise heakskiidu pälvis Craig'i poolt Miinana loetud luuletus "Vokilaul". Sel sügisel ilmunud raamat on esimene avaldatud Eesti kirjandusklassika Šotimaal. Projekti tõlkimine ja toimetamine ning trükkimine sai teoks tänu vabatahtlikele annetustele ning entusiasmile – teksti tõlkis Kerli Altmart, illustratsioonid tegi Kärt Mikli, toimetasid kirjandustudengid Aberdeeni Ülikoolist Craig Rennie ja Sean Marnoch. Paberversioonina on trükitud vaid 100 eksemplari ning huvi korral on võimalik teost tellida, kirjutades allakirjutanu epostile altmart@hotmail.ee. Elektroonilist versiooni saab osta aga www.liittube.co.uk.

Pidu lõppes vabas vormis vestlustes erinevatel teemadel, kaasa arvatud mõttevahetus, kuidas aidata kaasa ja panustada Eesti tutvustamisele Suurbritannias. Lahku mindi lubadustega peagi taas kohtuda ning tugevdada sidet eestlaste kogukonnas Šotimaal. Peo kordamineku eest soovin edastada suured tänud kõigile, kes tulid, aga eriti Kilau kohviku omanikele, kes ruumide kasutuse võimaldasid, Innat ja Ellet, kes maitsvad toidud tegid, Craigi ja Seani, kes tehnilistes küsimustes aitasid, Peetrit Eestist kirjandusliku mõttevahetuse eest ning aukonsulit Simpsonit toetuse eest.

Sel õppeaastal veel suuremaid üritusi Edinburgh Eesti Üliõpilasseltsi (EstSoc) poolt:

4. detsember toimub traditsiooniline jõuluõhtusöök, kus pakutakse eesti rahvustoite hubases kodukeskses peremiljões. Kohtade arv on limiteeritud (40).

Uuel aastal on taaskord iseseisvuspäeva üritus, kuid täpsemad plaanid on selgumas.

Märtsikuus on oodata suurejoonelist tantsufestivali. Kohale lendab 45 Hugo Treffneri Gümnaasiumi tantsijat grupist Tantsutallad. Nädala jooksul toimub mitmeid workshop'e, kus õpetatakse eesti rahvatantse laiemale publikule. Nädala lõpetab suurejooneline kontsert. Terve nädal on planeeritud mitmesuguseid seltskondlikke üritusi. Jooksvalt infot toimuva kohta – <https://www.fb.com/groups/estonian.society/> Kerli Altmart, Aberdeen, Šotimaa

EESTI UUDISED

Erika Salumäe medalid müüdi oksjonil

4. novembril Erika Salumäe olümpiakuldmedalid, mida tema võitis Seoulis 1988. ja Barcelonas 1992. aastatel läksid müügile Sotheby's oksjonimajas. Salumäe, kes on viimased aastad Hispaanias elanud, on otsustanud loobuda sisuliselt kõigist sportlaskarjääriga seotud esemetest.

Lisaks kahele olümpiakullale läksid enam-pakkumisele Barcelonas võidu toonud jalgratas, Souli olümpial kantud võistluskiiver, Barcelona olümpia võistlussärk ja veel rohkesti sportlaskarjääri aegadest pärit esemeid ja autasusid.

Erinevaid ärimehi esindanud Eesti Olümpia-komitee president Neinar Seli ostis Salumäe 1988. aasta kuldmedali £25,000 eest. Barcelonas võidetud kuldmedalit müüdi sama summa eest ostjale internetist. Kokku teenis endine sprindiaäss oksjonil müüki pandud 17 asja eest ligi £70,000.

Kohalikud valimised - Keskerakond võitis Tallinnas ja Eestis

20. oktoobril toimusid Eestis kohalike omavalitsuste valimised, kus kogus kõige rohkem hääli Keskerakond 199888 häält, ehk 31,9% hääletajate toetuse. Seda on 0,4% rohkem kui nelja aasta eest. Järgnesid Isamaa ja Res Publica Liit (IRL) (17,2%), Reformierakond (13,7%), Sotsiaaldemokraatlik Erakond SDE (12,5%) ja Eesti Konservatiivne Rahvaerakond (1,3%).

Hääletamine toimus 582-s jaoskonnas, osales 625335 valijat ehk 58% hääleõiguslikust isikust. Kõige kõrgem oli osalusprotsent Tallinnas, kõige väiksem Saare maakonnas.

Valimistel võitis Keskerakond taas ainuvõimu Tallinnas, kogudes 52,25 protsenti häältelt ning volikogu 79 kohast 46 ehk kahe võrra rohkem kui senises volikogus. IRL kogus uues volikogus 16, Reformierakond 9 ja Sotsiaaldemokraatlik Partei 8 kohta. Lisaks kolmele "mäele" ehk Lasnamäele, Mustamäele ja Öismäele sai Keskerakond absoluutse enamuse ka Põhja-Tallinnas. Kesklinnas, Nõmmel ja Pirital võitis valimised IRL.

"Me oleme võitnud! Me oleme võitnud üle kogu Eesti!" teatas tänavuste valimiste ülekaalukalt parima tulemuse 39 932 häält kogunud Edgar Savisaar Keskerakonna peol parteikaaslaste sekka saabudes. Jüri Ratas kogus Tallinnas teisena 8018, Savisaare vihaseim rivaal Eerik-Niiles Kross 6878 häält. Uues volikogus on ka Urmas Paet (Reform' 2633 häält), Urmas Reinsalu (IRL, 2509), Juhan Parts (IRL, 2310),

Jürgen Ligi (Reform', 1606) ja Erki Nool (IRL, 1527) jt. Briti ajakirjanik sündinud Chelmsfordis Abdul Hamid Turay (Sotsid) ei pääsenud volikogusse, ning ka Lagle Parek (IRL), Laine Randjärv ja Paul-Eerik Rummo (Reform').

**Peruus** esitati 19. oktoobril kohtuistungil kahele eestlannale, Anne-Maarja Grossile ning Anneli Kolkile süüdistus narkootilise aine omamises ja vedamises.

Kohtunik määras uurimise ajaks üheksa kuud. Kaitsja nõudis kohtualuste vabastamist kautsjoni vastu, kuid kohtunik seda ei rahuldanud. Ta leidis, et on olemas risk põgenemiseks ning otsustas jätta kohtualused vahi alla. Kolk ja Gross tabati Peruus Cusco lennujaamas 4. oktoobril, kui nad üritasid lennukisse minna, käsipagasis ligi kuus kilo kokaiini.

Praegu on Ladina-Ameerika riikides erinevate kuritegude eest karistust kandmas 37 Eestist pärit inimest kokku kuues riigis. Peruus on Eestist pärit kinnipeetuid kokku 15.

Välisministeeriumile teadaolevalt on tänavu üle maailma peetud kinni 95 Eestist pärit inimest, neist 21 narkosüüdistusega.

Putin andis korralduse allkirjastada piirilepe Eestiga

Vene president Vladimir Putin andis 7 oktoober välisministeeriumile korralduse allkirjastada piirileping Eestiga.

"Kiita heaks Vene Föderatsiooni valitsuse ettepanek ... Vene-Eesti riigipiiri lepingu ning Narva ja Soome lahe merealade piiritlemise lepingu allkirjastamisest," seisab ametlikus õigusportaalis üles riputatud teates.

Ühtlasi tehakse Vene välisministeeriumile ülesandeks "Eesti poolega läbi rääkida ja kokkuleppe saavutamise korral allkirjastada vastavad dokumendid, lubades viia nende eelnõudesse sisse Vene Föderatsiooni valitsuse heaks kiidetud muudatused, millel ei ole põhimõttelist tähtsust".

Venemaaga saavutatud kokkuleppe järgi saab Eesti näiteks Võrumaal kulgeva piiri ääres Venemaalt 8,4 hektarit Valgemetsa talu maad, Põlvamaal Perdaku külas ühe hektari, Lutepää ja Sesniiku vahel Saatse saapana tuntud maalal 115,5 hektarit ning Lutepää lähedal 2,6 hektarit maad. Venemaa saab Eesti käest näiteks Võrumaal Marinova metsas 68,9 hektarit, Jemeljanova külas 12 hektarit, Lazareva lubjakivikarjääris 3,4 hektarit ning Ulanovo külas 1,8 hektarit maad. Põlvamaal saab Venemaa Grabilovo soos 33,9 hektarit ja Mustjõe juures 5,5 hektarit maad.

Allikad: delfi, Eesti Elu, jt

| TALVE - JA JÕULUKUU                       |                             |
|-------------------------------------------|-----------------------------|
| Eesti Hääl soovib sünnipäeva lastele õnne |                             |
| 19. nov.                                  | Juhan Parts                 |
| 20. nov.                                  | Erica Bloomfield (juubilar) |
| 6. dets.                                  | Harri Aggarwal              |
| 7. dets.                                  | Kristy Sheldon (juubilar)   |
| 10. dets.                                 | Lydia Järvik (juubilar)     |
| 13. dets.                                 | Benno Holmberg              |
| 13. dets.                                 | Maimu Lainevool             |
| 13. dets.                                 | Pille Läänemägi             |
| 16. dets.                                 | Ly Toom                     |
| 17. dets.                                 | Ida Lemsalu                 |
| Tähtpäevad                                |                             |
| 25. nov.                                  | Kadripäev                   |
| 28. nov. 1918                             | Vabadussõda algas           |
| Sündinud                                  |                             |
| 22. nov. 1949                             | Peapiiskop Andres Pöder     |
| 23. nov. 1906                             | Betty Alver                 |
| 28. nov. 1958                             | Doris Kareva                |
| 30. nov. 1883                             | Gustav Suits                |
| 3. dets 1889                              | Cyryllus Kreek              |
| 7. dets. 1913                             | Kersti Merilaas             |
| 8. dets. 1880                             | Johan Aavik                 |
| 8. dets. 1900                             | Ants Oras                   |
| 12. dets. 1908                            | Gustav Ernesaks             |
| Surnud                                    |                             |
| 19. nov 1942                              | Ants Laikmaa                |
| 22. nov. 1920                             | Georg Lurich                |
| 26. nov. 1982                             | Juhan Aavik                 |
| 1. dets. 1913                             | Juhan Liiv                  |
| <i>Inglismaal elanud</i>                  |                             |
| 20. nov. 2009                             | Heino Laaneots              |
| 21. nov. 1995                             | Anna Taru                   |
| 15. dets. 1990                            | Vida Juse-Jovanovic         |
| 16. dets. 1982                            | Villibald Raud              |

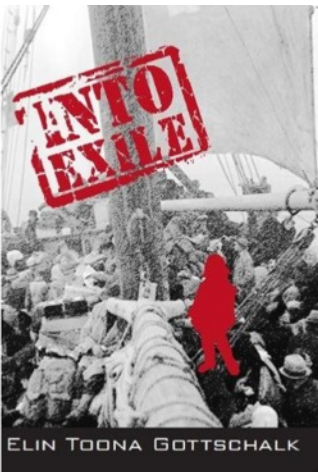
Kristy Sheldon

Palju õnne juubeli-sünnipäeva puhul

I.E.S. Tulevik

“INTO EXILE”

A life story of war and peace by Elin Toona-Gottschalk



Elin, granddaughter of the famous Estonian poet Ernst Enno, recounts her early years as a very young child in Estonia, her departure from her homeland in 1944 with her mother Liki and grandmother Ella and her subsequent years in England. Initially they settled in Yorkshire, where Elin experienced a harrowing life in a children's home, before embarking on her acting and writing career in London. She has lived in the USA for over 35 years. The 360 page book is in English and is available from Estonian News. Tel: 0115 877 6877. Price £14 (inc. postage).

**KOKAKUNST** - Paprikane sealiha-hapukapsahautis

Koostis (nelja inimesele)

- 500 g pehmemat sealiha (kaelakarbonaad)
- 1-2 sl õli
- 2 sibulat
- 3 sl tomatipastat
- 500 g purk hapukapsast või praekapsast või magushaput kapsast
- 3-4 dl vett
- 2 tl ungari paprikapulbrit
- 250 g hapukoort
- soola ja musta pipart

Lõika sealiha kuubikuteks. Kuumuta paksupõhjalises potis või suurel pannil õli, lisa



sealihakuubikud ning pruunista need ümberringi. Tõsta lihatükid kõrvale.

Lisa pannile hakitud sibul, kuumuta paar minutit. Lisa tomatipüree ja sega läbi. Nüüd pane uuesti potti pruunistatud lihakuubikud.

Kalla potti hapukapsad ja umbes poole kapsapurgi jagu kuuma vett. Sega juurde paprikapulber, maitsesta vähese soolaga. Kata pott kaanega ja hauta tasasel tulel pehme (selleks kulub umbes pool tundi, olenevalt lihist muidugi).

Tõsta pott tulelt, sega juurde hapukoor ja maitsesta vajadusel soola-pirraga.

Kuumuta uuesti läbi ja serveeri. Kõrvale sobib hästi kartulipuder.

Allikas: Nami Nami - Naistekas.delfi.ee

**BED AND BREAKFAST GUEST HOUSE/ KÜLALISTE MAJA TARTUMAAL**

Lynn and Bob Haidak, originally from Lancashire, have set up a bed & breakfast guest house in Ülenurme on the outskirts of Tartu. There are three double rooms. Room rate including breakfast is €40, single occupancy €25, ( €5 discount for 'Tulevik' members).

As extras the guest house has a small heated swimming pool (open spring & summer), sauna and BBQ facilities. Two bicycles are also available for hire.

Contact: Lynn Haidak, Metsaääre 7, Ülenurme, 61714, Tartumaa. Tel: +372 6661163 Mob: +372 5334 1388 Email: guesthouse.seitse@gmail.com <http://www.seitsemaja.ee/>





## EELSEISVAD ÜRITUSED

### ABISTAMISE KOMITEE LONDONIS

pühapäevased lõunad toimuvad

**17. novembril** kell 13:00

Hind: £8; lastele 11-16a £3.50; kuni 10-a tasuta.

Jõululõuna - **15. detsembril** kell 13:00

Kõik on teretulnud!

Registreerimine: tel: Ida Lemsalu 020 8893 3816

email: [piret@blueyonder.co.uk](mailto:piret@blueyonder.co.uk)

Londoni Eesti Maja, 18 Chepstow Villas, London W11 2RB

### IES TULEVIK

IES Tuleviku aasta peakooslek toimub laupäeval

**16. novembril** Catthorpe Manoris, Catthorpe, LE17 6DF.

2014 aastakava

7-9. märts Seltskondlik nädalalõpp

16-18. mai **40** aastapäeva pidulik õhtusöök ja tants

10-16. august Lastesuvelaager **65**

16. august Rahvapidu

Info: [kristysheldon@hotmail.com](mailto:kristysheldon@hotmail.com)

### LEICESTERI EESTI MAJA

366 Fosse Road North, Leics. LE3 5RS. Tel: 0116 251 6727

Mälestuste õhtu - **23. novembril** kell 17.00

Jõulupidu - **14. detsembril** kell 16.00

Eestipärane jõulutoit. Lastele jõuluvana.

Palume registreerida ja maksta 1. detsembriks.

Täiskasvanud - £10; lapsed alla 15 - tasuta.

Baaris müügil: Viru Valge, Vana Tallinn jt eesti joogid.

### EESTI JÕULUTURG LONDONIS

Reedel, **22. novembril** 10.30 - 18.00; laupäeval, **23. nov.**

10.00 - 18.00; pühapäeval, **24. nov.** 12.00 - 18.00

Eesti Gild Londonis korraldab Eesti jõulukaupade müügi sel aastal Skandinaavia jõuluturu osana. Tule osta jõuluks eesti toitu (verivorsti, piparkooke, jne) ning Eesti käsitööd.

Kohtumiseni turul!

Eesti müügipunkt asub Soome kiriku vastas, Albion Street, Rotherhithe, London SE16 7JB.

Täpsem info: [www.estonianguild.co.uk](http://www.estonianguild.co.uk) ning turu ametlikult

kodulehelt: [www.scanevents.co.uk/christmasmarket](http://www.scanevents.co.uk/christmasmarket)

Toetajad: Eesti Saatkond Londonis ja EAS.

### PAKKIDE SAATMINE EESTISSE

Võimalus saata pakke sugulastele ja sõpradele jõuludeks!

Pakke võetakse vastu -

Bradfordi Eesti Kodu (8 Clifton Villas, Bradford, BD8 7BY)

reedel, **29. novembril** algusega kell 10:00

Leicestri Eesti Majas (366 Fosse Road North, Leics, LE3 5RS)

laupäeval, **30. novembril** kell 10:00

Londoni Eesti Majas (18 Chepstow Villas, W11 2RB)

pühapäeval, **1. detsembril** kell 11:00 kuni 13:00.

Kes on pakisaatmisest huvitatud, palun teatada ligikaudne pakkide kogukaal Helle Varele, Tel: 07986 755527 või saata SMS Valli Kallasele +3725041783

### LONDONI EESTI SELTS

Jõulupidu - **7. detsembril** kell 17.00

Sapphire Wickham Hall'is, 69-89 Mile End Road, E1 4UJ

Pidu saab olema kombekohane - eeskavale järgneb eestimaine jõulupraad, lastele tuleb külla jõuluvana, toimub loterii ning osta saab eesti käsitööd ja toidukaupa.

Peaesinejaks legendaarne **JUSTAMENT** koosseisus Toomas Lunge, Jaan Elgula ja Meelis Punder, esitusele tulevad põhiliselt igihaljad lood nii Justamendi kui Karavani repertuaarist.

Piletiinfo ja eelregistreerimine telefonil 07501 084 699 või Eesti Seltsi kodulehel [www.londonieestiselts.co.uk](http://www.londonieestiselts.co.uk).

### NOTTINGHAMI EESTLASED

Jõulupidu - **8. detsembril** kell 12.00

Lühike eeskava, jõuluvana ja einelaud. Kõik teretulnud.

Ukranian Federation House, Claremont Road,

Nottingham. NG5 1BH

### BRADFORDI EESTI KODU

8 Clifton Villas, Bradford BD8 7BY. Tel: 01274 544221

Jõulupidu - laupäeval **21. detsembril** kell 16:30

Esinevad Põhja-Inglismaa Eesti Kooli lapsed.

Jõululaulud. Einelaud.

Eestipärane jõuluvana jagab kingitusi lastele.

Eesti Kodu on avatud: E: 20:00-24:00; K: 11:45-14:15 ja 18:00-24:00; R: 18:00-24:00; L: 12:00-14:00 ja 17:00-24:00; P: 13:00-23:00. Müügil baaris: Saku õlud, Kiss, Viru Valge jt



Kallist

### HEINO SALUMETS'a

sünd: 04.12.1927 Tartus

surm: 04.10.2013 Nottinghamis

mälestavad

*õetütred Riina Tuvi ja Margit Allekõrs*

*onu Osvald Reinhold,*

*onupoeg Riho Reinhold ja Eha Tampel*



Kallist head sõpra ja kaasmaalast

### HEINO SALUMETS'a

mälestavad

*Lea ja Barry Harrison*

*Bridget Poopuu perega*

*Malle Toom perega*

*Kalju Rõbane*

*Reet ja Toomas*



Kauaaegset sõpra

### HEINO SALUMETS'a

mälestavad

*Verner, Elizabeth ja*

*Kalev*



Kauaaegset liiget

### HEINO SALUMETS'a

mälestab

*I.E.Ü Nottinghami osakonna liikmeskond*



Kauaaegseid liikmeid

### MAIE LAASBERG'I

### HEINO SALUMETS'a

mälestab

*Leicestri Eesti Maja juhatus ja liikmeskond*



### ILMAR ANSON'it

mälestab

*IES "Tulevik"*



Kallist isa ja vanaisa

### ILMAR ANSON'it

sünd: 02.04.1929 Viljandis

surm: 22.10.2013 St. Albans'is

mälestavad

*Ruth ja Haydn*

*Joel ja Lucy*



Lahkus igavese unele

### ILMAR (IAN) ANSON

mälestavad

*Evi ja Valdeko*



Puhka rahu kauaaegne perekonna sõber

### ILMAR ANSON

jäävad leinama

*Ingrid ja John Williams,*

*Helen ja Nikki*



Kallist head sõpra

### ILMAR ANSON'it

mälestavad

*Tiina, Peteris ja Heli*

*Sirje ja Eino Ilmari*

*Arthur Sepp*

*Tüt Reigo*

*Lia Schofield*



Korp! Fraternitas Estica

### vil! ILMAR ANSON'it

mälestab

*Toomas Ojasoo*



Armast koolivenda

### ILMAR ANSON'it

mälestavad

*Klassikaaslased Göttingeni Eesti*

*Gümnaasiumi ajast.*

### Leinateated teistest eesti ajalehtedest

#### Eesti Elu (Kanada)

Lea Ainsaar (Eensalu) \*20.10.34 Hiiumaal; † 18.09.13 (Ont)

Evi Saarpuu (Rõks) \*30.03.25 Rakveres; † 21.09.13 (T)

Asta Toomsalu \*20.12.17 Harjumaal; † 27.09.13 (T)

Vaike Liiholm (Manitski) \*06.04.30 Viinistul; † 1.10.13 (Ont)

Guido Palias \*09.08.33 Eestis; † 8.10.13 Saksamaal

Albert Reinsoo \*18.10.25 Saaremaal; † 14.10.13 (T)

Emilie Eero \*24.08.16 Läänemaal; † 14.10.13 (T)

(T) - Toronto; (Ont) - Ontario

#### Eesti Päevaleht (Rootsi)

Marje Öunapuu \*18.05.41; † 9.09.13 Uppsalas

Kalju Luksepp \*8.09.33 Tartus; † 13.09.13 Östersundis

Uno Vipper \*29.06.21 Kudina; † 14.09.13

Diana Krull \*26.07.30 Tallinnas; † 24.09.13 Stockholmis

Edna Woode \*24.11.27; † 30.09.13

Saima Kaldma (Männikus) \*29.06.32 Tõstamaal;

† 08.10.13 Norrköpingis

Aino Esken \*27.08.28 Nõval; † 12.10.13 Eskilstunas

Rosalie Saar \*01.06.18 Eestis; † 14.10.13 Kungälv

#### Vaba Eesti Sõna (USA)

Tiiu Yarborough (Kirsimägi) \*21.08.35 Lõuna-Eestis;

† 21.08.13 Kalifornias

Peeter Lossmann \*24.03.19 Abjas; † 08.09.13 Los Angeles

Ariadna Rekk (Kivirand) \*09.07.23 Tallinnas;

† 15.09.13 Oregonis

Stella Karolin \*03.07.22 Tallinnas; † 18.09.13 Ohios

Salme Parming \*28.03.19 Pärnus; † 26.09.13 New Jerseys

Esther Tiivas Loacker \*03.01.24 Rakveres;

† 4.10.13 New Jerseys

Helve-Astrid Purje (Treimann) \*26.06.28 Kuressaares;

† 20.10.13 Floridas

Elle Vilgats (Rannala) \*19.05.25 Elvas; † 21.10.13 Virginias

ESTONIAN NEWS / EESTI HÄÄL - Published by the Association of Estonians in Great Britain

Toimetaja: Reet Järvik; Administraator: Toomas Ojasoo; Korrektuur: Tiina Kõiv.

Kuulutuste/tellimiste esindajad: Bradfordis - Lydia Järvik; Londonis - Ida Lemsalu

Vaated Eesti Hääles avaldatud artiklile ei tarvitse alati ühtuda toimetuse seisukohtadega. Iga artikli eest vastutab allkirjutanu.

Toimetaja võib teha muudatusi ilma autori loata.

Tellimishind aastaks: £22; välismaale £27. Leinakuulutused - £2.50 cm veerul (miinimum £12); Ühisleinkuulutus - £4.00 isik;

£5 perekond; Müügikuulutused - £3 cm veerul. Tšeki saajaks märkige "Estonian News".

Aadress: 4 Briar Gate, Long Eaton, Nottingham. NG10 4BL. Telefon: 0115 877 6877; e-mail: [info@eestihaal.co.uk](mailto:info@eestihaal.co.uk)

Printed by Printing Eye, 455 Sunleigh Road, Alpertown, Middx. HA0 4LY